

???? C-97/06

Navicon SA

?????

Administración del Estado

(?????????????? ??????????, ?????????? ??

Tribunal Superior de Justicia de Madrid)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ????????????????? — ???? 15, ????? 5 — ??????? ??
?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? — ??????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????
????????????? ?????????????????? ???? ?? ?????? ??????????“

?????? ?? ??????????

1. ??????? ????????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ??????
???????? — ??? ???? ???? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? — ??????????????????,
????????????? ? ?????? ??????????

(???? 15, ????? 5 ?? ??????????? 77/388 ?? ??????)

2. ??????? ????????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ??????
???????? — ??? ???? ???? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? — ??????????????????,
????????????? ? ?????? ??????????

(???? 15, ????? 5 ? 13 ?? ??????????? 77/388 ?? ??????)

1. ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388 ??????? ?????????????????? ??
?????????????????????? ?? ???????????-?????? ??????? ?????????? ?????? ???????, ?????????? ?
???????????? 92/111, ?????? ??????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ???? , ?????? ?? ?? ?????????? ?
??????, ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??? ? ?? ?????????????? ??????????? ??
???? ?????????????? ??????. ?????????????????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
???? ? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???????.

????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?????????????????? ??????? ?
????????????????????? ??????????, ?????????????? ? ???? 15 ?? ?????? ???????????, ??? ?? ??? ?? ??
????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ???????
?????????????????????. ??? ?????? ??????? ?? ??????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ??? ??????
?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?? ?? ?????????? ??????????????
?????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????? ???? ??, ?????? ?????????????? ?????????? ??
????? ?????????????.

????????????? ??????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????????
? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???, ??? ???? ? ??? ?????

????????? ????? ???? ?? ???? ????????? ? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????? ?? ?????
???? ??????? ??????? ??????? ?? ???? ???? ?? ?????????? ???? ?? ???? ????????????? ????.
????????????? ? ?? ?? ??????? ??????, ?? ??????? ????????? ??????? ??????????????????? ?? ?????? ??
?????????????, ????????????? ? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????
?????????.

??? ???? ???????????????, ?????? ? ?? ? ?????, ?? ??????????, ????????????? ?? ??????????? ??
????????????????? ? ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????
????????????, ????????????????? ?? ????????? ?????? ????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????, ???? ? ? ?????? ?? ???? ?????????????.

(??. ????? 29, 31—33; ????? 1 ?? ??????????????)

2. ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ???????????-?????? ?????????? ??????????
????? ???????, ?????????? ? ?????????? 92/111, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
????? ?? ???? , ?? ?? ??????? ???? ???? — ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ???? — ?????????? ?? ??????, ?????? ?????????????? ??? ??? ???? ??
????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 13 ??
????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ???????
???? ? ?????????????? ?? ???? ??????. ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????
????????????????? ?????????????????, ?? ???? ?? ? ?????????? ??????? ??????? ?? ??????????, ?? ??
?????? ?????????? ?????????????? ?????????, ???? ?? ?? ???? ?? ?????????? ???? ???? ??????
?????? ?? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ??? ???? ?????????? ?? ??????? ?? ???????????
?? ??????. ??-?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????????? ??????, ?? ?? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????. ???????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ???? ?? ??????? ?????????????
? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????,
????????????? ?? ?????? ?????????????, ? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????,
????????????? ?? ??????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????????.

(??. ????? 37—40; ????? 2 ?? ??????????????)

????????? ?? ???? (????????? ??????)

18 ?????????? 2007 ??????(*)

„????? ??????????? ???? — ?????? ?? ?????????????????? — ???? 15, ????? 5 — ??????? ??
????????????? ?? ??????? ?????????????? ??????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ??????, ??????
????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????? ??????????“

?? ???? C?97/06

? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ???? 234 ?? ?? Tribunal

Superior de Justicia de Madrid, (???????) ? ??? ?? 23 ?????? 2006 ?., ????????? ? ???? ?? 20
????????? 2006 ?. ? ??????? ? ? ?????????????? ?? ???? ?

Navicon SA

?????

Administración del Estado,

????? (????????? ??????),

????????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ??????, ??? G. Arestis (????????????), ??? R.
Silva de Lapuerta, ??? J. Malenovský ? ??? T. von Danwitz, ?????,

???????????? ??????: ??? J. Mazák,

?????????: ??? R. Grass,

???? ???? ??????? ?????????????, ?????????????:

- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? M. Muñoz Pérez, ? ????????????? ? ?????????????,
- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? A. Hubert, ? ????????????? ? ?????????????,
- ?? ????????? ?????????????, ?? ??? K. Georgiadis ? ??? M. Papida, ? ????????????? ?
????????????,
- ?? ????????? ? ????????????? ?????????, ?? ??? M. Afonso ? ??? L. Escobar Guerrero,
? ????????? ? ?????????,

???? ???? ??????? ????????????? ? ????????????? ??????, ????????????? ? ?????????
???????????? ?? 29 ???? 2007 ?.,

???????????? ??????????

????????

1 ????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ????????????? ? ???? 15, ????? 5 ?? ?????
?????????? 77/388/??? ? ? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?. ?????? ?????????????? ?
???????????????????? ? ? ?????????-????? ??????? ????????? ?????? — ???
???????? ? ?????? ?????? ????????????? ?????????: ?????? ????????? ?????? (?? L 145, ??? 1),
???????? ? ????????? 92/111/??? ? ? ?????? ?? 14 ????????? 1992 ?. (O? L 384, ??? 47,
???????? ?-?????? „????? ?????????“).

2 ????????????? ? ????????? ? ??????? ? ????????????? ? ???? ????? Navicon SA
(????????? ?-?????? „Navicon“), ??? ? ????????? ?????????????, ? Administración del Estado
???????? ?????? ? ????????????? ? ? ????????? ? ?????? ?????? ????????????? ?????????
(???????? ?-?????? „??“), ??????? ??? ???? , ??????? ? ??????? ? ????????? ? ?????????
???????????? ? ??????? ? Navicon.

?????? ??????

???????????? ??????? ??????

3 ??????????? „???????????? ????????? ???? ?????? ?????? ??????????, ????????????? ? ???? ?

?? ????? ?????: ?????????, ?????????????, ?????????????, ??????, ???????????, ??????? ????????? ? ????????? ? ??????????? ?-???? ????????????? ??????:

1º) ¿????????????????????, ¿???? ¿? ¿????? ¿? ¿????? ¿???, ¿????????????????? ¿?
¿????????????????? ¿????? ¿????????????????? ¿? ¿????????????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿?
¿????? ¿? ¿????? ¿????? ¿?????????, ¿????????????? ¿????????????? ¿????????? ¿?
¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿?????????.

¿????????????????? ¿? ¿????? ¿????? ¿? ¿? ¿????? ¿? ¿????????? ¿?????, ¿????????????????
¿? ¿????? ¿?????, ¿????????? ¿????? ¿? ¿????????????? ¿? ¿?, ¿?-¿?, ¿?????????
¿? ¿????? ¿?????."

¿???? ¿? ¿????????? ¿? ¿????? ¿? ¿????????? ¿????????????? ¿? ¿????????????? ¿???????

5 ¿???? ¿? ¿????? ¿? ¿??? ¿? ¿????????????, Navicon ¿ Compañía Transatlántica Española SA
¿????????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿?????????, ¿? ¿????? ¿? ¿????? ¿????????? ¿?????????
¿????????? ¿????????? ¿? ¿????? ¿??? ¿? ¿????????? ¿??? ¿? ¿????????????? ¿? ¿?????, ¿?
¿? ¿????? ¿????????? ¿????? ¿????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿????????? ¿?
¿????????? ¿?????, ¿????? ¿????????? ¿??? 3, ¿????????? 3, ¿????? ¿????? ¿? ¿????? ¿?????????
¿????????????? ¿????????? ¿????? ¿?????????. ¿? ¿?????????, ¿????????? ¿? ¿?????????
¿?????, Navicon ¿? ¿????? ¿?, ¿? ¿??? ¿????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿?????????
¿????????.

6 ¿????????? ¿????? ¿????????????? ¿????? ¿????, ¿? — ¿????????? ¿????? ¿??? ¿?
¿????????, ¿? ¿? ¿? ¿????? ¿????????? — ¿? ¿????? ¿? ¿? ¿????? ¿?????????????????,
¿????????? ¿? ¿??? 22, ¿????????? 1 ¿? ¿????? ¿? ¿?, ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿?,
¿????? ¿? ¿????? ¿? ¿????, ¿????? ¿????????? ¿????????? ¿????? ¿? ¿????????.

7 ¿????? Navicon ¿????? ¿??? ¿????????? ¿? ¿????? ¿??? Tribunal Económico-
Administrativo Regional de Madrid [¿????????????? ¿? ¿????????????????? ¿????????? ¿? ¿?
¿?????], ¿????? ¿????????? ¿????? ¿?. ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿?????????
¿????????????? ¿????? ¿??? ¿??? ¿????????????? ¿?????????

8 ¿??? ¿????, ¿? ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿??? ¿??? ¿? ¿????????? ¿????????? ¿?
¿????? ¿????????, Tribunal Superior de Justicia de Madrid ¿????? ¿? ¿??? ¿????????????????? ¿?
¿? ¿????? ¿? ¿??? ¿????????? ¿????????????? ¿?????:

„1) ¿??? ¿? ¿????? ¿? ¿????????????????, ¿????????? ¿? ¿??? 15, ¿????? 5 ¿? ¿?????
¿????????, ¿???????? „¿????????“ ¿????? ¿? ¿? ¿????? ¿? ¿????, ¿? ¿? ¿????? ¿?????????
¿? ¿????????? ¿? ¿????? ¿??? ¿? ¿????????????? ¿? (¿????? ¿????????), ¿? ¿? ¿????? ¿?
¿????????? ¿? ¿??? ¿? ¿????? ¿? ¿????? ¿? ¿????????????? ¿? (¿????????? ¿????????)?

2) ¿????????????? ¿? ¿? ¿????? ¿????????? ¿????????? ¿????????????????, ¿????? ¿?????????
¿????????????????? ¿??? ¿? ¿????? ¿????????????"

¿? ¿????????????????? ¿???????

9 ? ?????? ?? ????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????
?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????, ??? ? ??
????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ? ??????
????? ? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ? ??????
?????????????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??? ? ?????? ?? ?????? ??????????
?? ?????????? ?????????? ??????.

????????????? ??? ???? ??????????

10 ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????? „????????“, ??????????
? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???
?? ?????????? ? ?? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?? ?? ? ? ?????????????? ?
????????????? ??????????. ? ??? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????? ??????
?? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????
?????????, ?? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ?????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????
?????.

11 ?????????? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????
?????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ??
????????????? ??????????????. ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ? ??-
????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?? ? ? ?????????? ??-????????????, ?? ?????? ?
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ???
????????? ?? ?????????? ??, ? ?????? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????.

12 ? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????
?????????, ?? ?????????? „????????“, ?????????? ?? ? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????,
?? ?????? ?????? ?? ??????, ??? ? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????
??????.

13 ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ?????????? ???
?????, ?? ?????? ?? ??? ?????????? ? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????
?????, ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ? ?? ?? ?????????? ??????????
?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????
????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????
?????, ?????????????? ?????? ?? ?? ??? ?? ???, ?????? ? ? ?????????? ?? ?????????? ??????
????????? ??????. ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
„????????“, ?????? ? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? 15, ????? 5, ? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??, ??????
?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ??????.

14 ??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????
????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??, ?? ???
????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??
????????????????, ?????????? ? ??? 15 ?? ?????? ??????????, ?????????????????? ??????
????????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ? ??? ??????????, ?????????? ?????????????
?????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ? ??????

15 ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? 15, ??? 5 ? ? ??? ??? ???
 ???, ? ? ??? ??? ??? ? ? ??? ???, ??? ? ? ??? ???
 ? ? ??? ??? ????. ??? ??? ??? ??? ? ? ???
 ??? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ??? ???-??? ? ? ??? ??? ??? ???
 ???, ??? ??? ??? ? ? ??? ? ? ? ?
 ??? 16 ??? 2004 ?. ? ? ? ? Cimber Air, C?382/02, Recueil, ??? I?8379). ???
 ? ? 15 ? ? ??? ??? ? ?
 ???-??? ??? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ? ? ??, ??? ? ? ? ? ? ? ? ?.

16 ????????? ?????? ???, ?? ??????, ?????? ?? ???????? ? ?????? ????????, ?????? ?? ??
 ????????? ?? ????????? ??????, ?????? ????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????
 ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ? ?????, ?????????????? ??? ??????
 ??? ? ???? ???? ?????????? ??????????. ?????, ?? ?????????????????? ?? ????? ? ???????
 ??? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ? ??????? ?????????????????? ? ??????????? ??
 ??????? ? ?????????????? ??, ?????????? ?????????????, ??? ??? ? ?? ??? ??????????
 ????? ???? ???? ?????????????????? ?? ??????? ? ????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??
 ?????????? ????????????? ???.

17 ??? ??? ??? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ?
 ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ?
 ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? , ???? ? ? ?
 15, ???? 13 ? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ?
 ???? ????
 ???? ???? , ?
 ???? ???? ???? , ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ???? ?

18 ?????? ?????????? ??????????, ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????????? ? ??
 ?????????, ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ? ???????
 ??????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????,????? ??????????, ??????? ?? ?????
 ? ?????????? ???????????????, ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
 ????????? ?? ????? 15, ?????? 5 ?? ?????? ???????????.

?????? ??

19 ?? ???? ?? ?????????? ? ?????, ?? ???? 22, ????????? 1 ?? ?????? ?? ??? ??????????????
?? ????? ????????? ?????????? ?? ????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????????
??????? ?????????????????? ? ?????????????? ????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????? ??????
?????????????. ?????? ??? ? ?????????????, ?? ????????????? ??? 3, ?????????? 3, ?????? ??????? ??
????? ????????????? ????????????? ?????????? ?? ????????????? ?????? ????????????? ? ?? ?? ??????? ??
????? ??????????????, ?? ??????? ? ??? 15, ????? 1 ?? ?????? ??????????, ?????????????? ??
????? ??? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ? ???,

20 ?? ?? ?????? ?? ???????????? ? ????? ?????????? ?????? ?? ???????????????, ??????
?? ?? ????????, ?? ?? ??????????????? ??????????????? ??????? ?? ?????????????? ??????, ?????
?????? ?? ??????? ??????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ???,
????????????? ? ?????? ?????????? (??, ??-????????? ??????? ?? 26 ??? 1987 ?. ?? ????
????????/??????????????, 235/85, Recueil, ???, 1471, ????? 18; ??????? ?? 5 ??? 1997 ?. ?? ????
SDC, C2/95, Recueil, ???, I?3017, ????? 21 ? ?????????? ?? ????? Cimber Air, ?????????? ??-????,

???? 23).

21 ???? ?????? ??-????????? ?? ??????? ?? ??? ????????. ?? ???? ??????, ??? ??
?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????, ?????????????
?????????? ?? ?????????????????? ???. ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ???????
????????????? ?? ??????? ??????????????? ??????????, ??????????? ??? ? ??? ???????, ??
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? (?????? ?? ??? Cimber Air,
????????? ??-????, ??? 24).

22 ?????????????, ??????? ??? ?????????, ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????
?? ?? ?????????? ?????????, ??? ??? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????? ???????, ??????
????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ??????,
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? (?? ? ??? ?????? ?????????? ?? ???
SDC, ?????????? ??-????, ??? 20; ??????? ?? ??? Cimber Air, ?????????? ??-????, ??? 25,
????? ? ?????????? ?? 14 ?? 2007 ?. ?? ??? Haderer, C?445/05, ??????, ??? I-4841, ???
18). ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????, ?? ??????????, ?????????? ??
????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????, ?????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?????? (????????? ?? 18 ??????? 2004 ?. ?? ??? Temco Europe, C?284/03,
Recueil, ??? I?11237, ????? 17 ? ?????????? ?? ??? Haderer, ?????????? ??-????, ??? 18).

23 ?????????? „?????????“, ?????????? ? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????, ??????
?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????? ??????????
? ????? 20—22 ?? ?????????????? ?????????.

24 ? ??? ??????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????
????????????? ?? ?????????? „?????????“. ?????????? ?????????????? ??????? ?????????, ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???
????????? ?????????????, ?? ? ??????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????, ? ?????? ?? ??
????????? (?? ??-?????????? ?????????? ?? 18 ?? 2000 ?. ?? ??? KVS International, C?301/98,
Recueil, ??? I?3583, ????? 21 ? ?????????? ?? 6 ?? 2006 ?. ?? ??? ?????????/?????????????,
C?53/05, Recueil, ??? I?6215, ????? 20).

25 ?? ?????? ?????, ?? ?????????????????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? ??????, ??
????????????-?????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????, ???????, ?????????????,
?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????? ? ?????????? 4, ?????
) ? ?) ?? ?????? ???, ? ??-????????????? ???, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ? ???????
????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????????, ??????????, ??????? ?
?????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ??????????????, ??????? ?? ?????????????? ??
?????? ???????.

26 ??? ??? ??????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ??? 15, ????? 5 ?? ?????
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ??????????. ??? ?????????????? ??? ???????
????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??, ?????????????? ? ??? ??? 15, ???????????
?? ??????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????? ? ??????? ???, ?? ??
????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????.

27 ????? ???, ?????????? ??? 22, ????????? 1 ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ???????
????????????? ?? ?????????? „?????????“, ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????
????????? ?????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? 15 ?? ?????? ??????????
????????????-?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????
????????? ?????????? ? ??? ?????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ???????,
????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????????
????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ????????????????? (?? ?)

???????? ??????? ?? 11 ?????? 2001 ?. ?? ???? ???????/???????? C?76/99, Recueil, ???.
I?249, ?????? 26 ? ??????? ?? 26 ??? 2005 ?. ?? ???? Kingscrest Associates ? Montecello,
C?498/03, Recueil, ???, I?4427, ?????? 24).

28 ?? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????
?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? (??, ??-
????????????? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ???? Kingscrest Associates ? Montecello, ??????
25, ?????? ? ?????????? ?? ???? Haderer, ?????? 25).

29 ?? ?????? ??????, ?? ?? ??????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????? 15 ?? ?????? ???????????,
?????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ??????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
?????????????, ?????????????????? ??????? ? ?????????????????? ???????????, ?????????? ? ?????????? ??
????????????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?? ?? ?????? ??????????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????????????. ??? ????
?????? ?? ??????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ?? ??????????? ?? ???,
?? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?? ??????? ? ?????? ????,
?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????

30 ? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????? 22, ?????????? 1 ?? ??????? ??
??? ???????, ?? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ??? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????????????? ??
???. ??? ???? ???????????, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?? ??????, ?????????????? ??
?????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????? ?? ???
?????????????? ??????. ?? ???? ???????, ?? ?????????????? ? ?????? ?? ???? ?? ??????????? ??
?????????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ??
????????? ?????????????????????? ? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
????????????????????, ??????????? ? ?????? 15 ?? ?????? ???????????.

31 ??-????????? ? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???????????,
????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ???????????, ??????????????
?????? ??????????? ?????????????? ?? ???? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ?????????????? ???, ??? ???? ? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????
? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????? ?? ???
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ???? ?????????????? ???, ?????????????? ? ?? ?? ??????? ??????, ??
?????? ?????????? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ???????????????, ?????????????? ? ?????? 15,
????? 5 ?? ?????? ???????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????

32 ??? ???? ??????????????????, ?????? ? ?? ? ??????, ?? ?????????????, ?????????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? 15, ?????? 5 ?? ?????? ?????????????? ??????????????????
?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????, ??? ? ? ?????? ??
????? ??????????????

33 ??? ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ???? 15,
????? 5 ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????
????????????, ?????? ? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ????. ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ?????? ??????????????
????????????????????? ?? ??? ???? ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
?????????

34 ??? ??? ???? ? ??????? ?????????????, ??????????????? ?????? ???? , ??????????? ???????????
?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????????? ??

????????? ?? ?????, ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????
?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????? ??
?????, ?????????? ? ??? 15, ????? 13 ?? ????? ??????????, ??? ?????????? ?? ??? ??????
????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??????????. ??? ??? ?????????????? ? ???
????? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ??? ? ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????.

35 ? ??? ?????????? ?????? ?? ? ?????????, ?? ? ? ?????? ?? ?????????? ? ??????
????? ?? ??????????????, ?? ??? ???? ???? ?????????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?
????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ??????. ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ????, ? ?????????? ? ??? 15,
????? 5 ?? ?????? ??????????, ?????? ??? ? ?????????, ?????????? ? ?????????? ?? ??????, ?
????????? ? ?????? 13 ?? ?????? ????. ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????, ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ??? ? ?? ?????? ??
?????? ?????? ?? ??, ?? ?????? ????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????.

36 ????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? 27 ?? ?????? ?????????????, ?????? ??
?? ??????, ?? ? ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
??????, ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ???, ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????????? ? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????, ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ?? ?????????? ??? ? ??? 15 ?? ??????
????????????.

37 ??? ?? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????? ??????????????
?????????????????, ??? ?????? ? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????????
?????????????????, ?? ? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????, ??? ? ? ???? ? ? ??????
???? ???? ??????? ??????? ?? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????? ??
?????? ? ? ?????????? ?? ??????. ??-????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?????? ? ?????????????????? ??????????
? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ? ? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ??????
????????????.

38 ? ??? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???, ?? ??? ?????? ??? ???? —
????????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? — ?????????? ??
??????, ?????? ?????????????? ??? ??? ???? ?? ???? , ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ???? ?
????????????? ?? ???? ?????.

39 ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????? ? ??????????
?????????????????, ?????? ??? ? ? ?????? ?????????????? ? ? ? ? ? ?????????? ?????????????? ? ???
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????? ??????????, ? ? ?
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?? ???? ?????????????.

40 ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?
????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ?????????????.

?? ?????????? ?????????

41 ? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????????? ???????) ?????:

1) ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ?.
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????-?????? ?????????
????????????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????????????? ??????????:
????????? ?????????? ???????, ?????????? ? ??????????? 92/111/??? ?? ??????? ?? 14 ??????????
1992 ?, ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ???????????,
????? ? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ??????. ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ??????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ??????? ??
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???????.

2) ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388, ?????????? ? ???????????
92/111.

?????????

* ????? ?? ?????????????????????: ?????????.